



**MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI  
E DELLA COOPERAZIONE INTERNAZIONALE**

**SERVIZIO PER LA STAMPA E LA COMUNICAZIONE ISTITUZIONALE**

**DETERMINA A CONTRARRE N. 215578**

**Oggetto:** Autorizzazione a contrarre per l'affidamento della fornitura di servizio di traduzione in inglese ed in arabo dei contenuti del sito web istituzionale del MAECI 2019.

**IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO PER LA STAMPA E LA COMUNICAZIONE ISTITUZIONALE**

**VISTO** il R.D. 18 novembre 1923, n. 2440, recante le "Nuove disposizioni sull'amministrazione del patrimonio e sulla contabilità generale dello Stato";

**VISTO** il R.D. 23 maggio 1924, n. 827, recante il "Regolamento per l'amministrazione del patrimonio e per la contabilità generale dello Stato";

**VISTO** il D. Lgs. 18 aprile 2016, n.50 recante il "Codice dei contratti pubblici" relativi a lavori, servizi e forniture;

**VISTO** il D. Lgs. 19 aprile 2017, n. 56 recante "Disposizioni integrative e correttive al D. Lgs. 18 aprile 2016, n. 50";

**VISTO** il D.P.R. 5 ottobre 2010 n. 207, regolamento d'attuazione del D.lgs. 12 aprile 2006 n. 163 nelle parti ancora in vigore;

**VISTO** il D.P.R. 5 gennaio 1967, n. 18 e s.m.i. recante lo "Ordinamento dell'Amministrazione degli Affari Esteri";

**VISTO** il D. Lgs. 81/2008 recante il "Testo Unico per la sicurezza del lavoro";

**VISTO** il D. Lgs. 30 marzo 2001 n. 165, recante "Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche";

**VISTO** il D.P.R. 19 maggio 2010, n. 95, recante la "Riorganizzazione del Ministero degli Affari Esteri";

**VISTO** il Decreto del Ministro degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale del 3 febbraio 2017 n. 233, registrato alla Corte dei Conti il 7 febbraio 2017, reg. prov. n. 312, che disciplina le articolazioni interne, distinte in unità e uffici, delle strutture di primo livello dell'Amministrazione centrale;

**VISTO** il D.M. n. 1246 del 18 giugno 2018, registrato alla Corte dei Conti il 27 giugno 2018 Reg.ne - prev. n. 1425, con il quale sono state conferite al Ministro Plenipotenziario Alessandro Cortese le funzioni di Capo del Servizio per la Stampa e la Comunicazione Istituzionale del Ministero degli Affari Esteri cui compete anche l'incarico di portavoce del Ministro;

**PREMESSO** che a breve sarà in scadenza il contratto del 22 dicembre 2017 sottoscritto tramite portale MEPA per la fornitura del servizio di traduzione di testi verso l'inglese e verso l'arabo, per l'anno 2018;

**CONSIDERATO** che la gestione, realizzazione e traduzione dei contenuti del Sito Web del M.A.E. rientra nei compiti istituzionali del Servizio per la Stampa e la Comunicazione Istituzionale;

**CONSIDERATA** la necessità di provvedere al servizio di traduzioni verso l'inglese e verso l'arabo dei testi di volta in volta richiesti per il sito internet del MAECI per il 2019;

**CONSIDERATO** che a seguito della consultazione delle Convenzioni Consip - effettuata a norma dell'art. 1 c. 449 della L. 296/2006 - non sono stati rinvenuti nelle Convenzioni attive prodotti equiparabili a quelli della presente procedura;

**VERIFICATO** che la fornitura di cui sopra è reperibile presso il mercato elettronico;

**VISTA** la determina a contrarre n.186345 del 23/10/2018, con cui è stata indetta una procedura di gara tramite RDO sul Mercato Elettronico per l'acquisizione della fornitura del servizio suddetto per l'anno 2019, con importo a base d'asta di € 58.200,00 onnicomprensivo, IVA esclusa;

**VISTA** la RDO sul MEPA n.2107233 del 29/10/2018 (CIG 7669789E18) inoltrata a dieci ditte;

**VISTO** il D.M. n. 202782 del 15/11/2018 che nomina la Commissione per la valutazione dell'unica offerta pervenuta;

**PRESO ATTO** che la gara non è stata aggiudicata poiché l'unica offerta pervenuta è risultata inammissibile;

**RITENUTO** pertanto di indire una nuova gara per l'acquisizione della fornitura in parola, sempre mediante procedura negoziata da aggiudicarsi in base al criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa con interpello di almeno 5 ditte (ex artt. 36 e 95 D.Lgs. 50/2016), tramite RDO sul MePa rivolta agli operatori economici selezionati nell'ambito del Bando "Servizi";

**RITENUTO** di porre a base d'asta l'importo di € 55.000,00 IVA esclusa, quale costo preventivato dei servizi di traduzione da acquistare per il periodo dal 1 febbraio al 31 dicembre 2019;

**RITENUTO** inoltre necessario avvalersi di un professionista di lingua madre, di assoluta capacità e affidabilità, per la valutazione dei testi tradotti verso l'arabo dalle ditte che parteciperanno alla fase test e che faranno parte della commissione incaricata per la valutazione;

**RITENUTO** di preventivare l'importo di € 3.000,00 Iva esclusa, quale costo del servizio di esame e valutazione dei testi tradotti verso l'arabo dalle ditte che parteciperanno alla fase test da parte di membri esterni della Commissione;

**RILEVATO** che non sono stati riscontrati rischi da interferenza in quanto l'esecuzione di tali servizi non è previsto all'interno della stazione appaltante e che, pertanto, non sussistono costi per la sicurezza né è necessario provvedere alla redazione del DUVRI;

**CONSIDERATO** che si provvederà a richiedere il Codice Identificativo Gare (CIG) nel portale AN.A.C. al fine della tracciabilità dei flussi finanziari nell'ambito degli appalti pubblici;

### **DETERMINA**

1. di indire una gara tramite RDO sul Mercato Elettronico per l'acquisizione della fornitura del servizio di traduzione testi per il sito web istituzionale del MAECI per il periodo dal 1 febbraio al 31 dicembre 2019, con interpello di almeno 5 ditte, mediante procedura negoziata da aggiudicarsi in base al criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa (ex artt. 36 e 95 D.Lgs. 50/2016);
2. di individuare quali clausole negoziali essenziali quelle contenute nel disciplinare di gara allegato al contratto;
3. di nominare Responsabile Unico del Procedimento il Cons. Giuseppe Giacalone;
4. di porre a base d'asta l'importo di € 55.000,00 onnicomprensivo, IVA esclusa.
5. di demandare l'esame delle offerte e la valutazione delle prestazioni tecniche ad una apposita Commissione;
6. che il costo del servizio di traduzione graverà sui fondi propri della Stazione Appaltante e sarà subordinato alla disponibilità finanziaria del competente capitolo di bilancio, cap. 1636 p.g.2, per l'esercizio finanziario 2019;
7. di affidare infine ad un professionista il servizio per la valutazione dei testi tradotti in lingua araba, il cui costo non potrà superare 3.000,00 Iva esclusa, e che la relativa spesa graverà sul capitolo 1636 Pg2 Esercizio Finanziario 2018;

Roma, 4 dicembre 2018

IL CAPO DEL SERVIZIO PER LA STAMPA E LA COMUNICAZIONE ISTITUZIONALE  
Min. Plen. Alessandro Cortese

